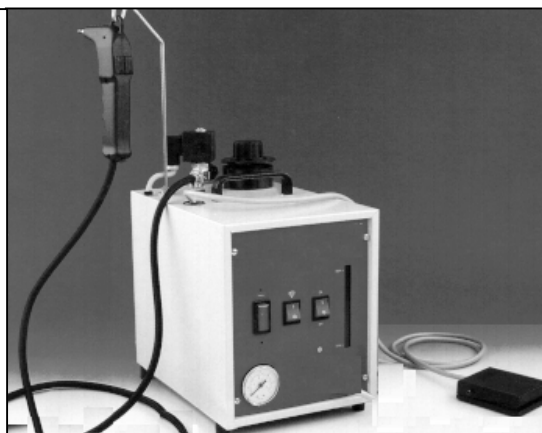


Steam Sirio



- Instruction Manual
- Gebrauchs Anweisungen
- Manuale di Istruzioni
- Mode d'emploi
- Manual de manejo

CAUTION:

- **INSTALL THIS DEVICE IN A PROPER LOCATION**
- **TO BE USE BY AUTHORIZED AND INSTRUCTED PERSONNEL ONLY**

Sirio Dental S.r.l.

Progettazione e Produzione di Apparecchiature per Odontotecnici, Dentisti ed Estetici
Via A.Accardi 11 – 47014 Meldola –FC –
Tel. 0543-490327 – Fax 0543-499126

si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche indicate nel presente manuale
reserve the right to change the specifications of this equipment without notice
behält sich das Recht vor, jederzeit stillschweigend technische oder bauliche Änderungen vorzunehmen
se reserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques dans ce manuel
se reserva el derecho de modificar sin aviso previo las características incluidas en el presente manual de uso

Sirio Dental S.r.l.

Progettazione e Produzione di Apparecchiature per Odontotecnici, Dentisti ed Estetici
Via A.Accardi 11 – 47014 Meldola –FC –
Tel. 0543-490327 – Fax 0543-499126

Certificate of conformity



as for directives:

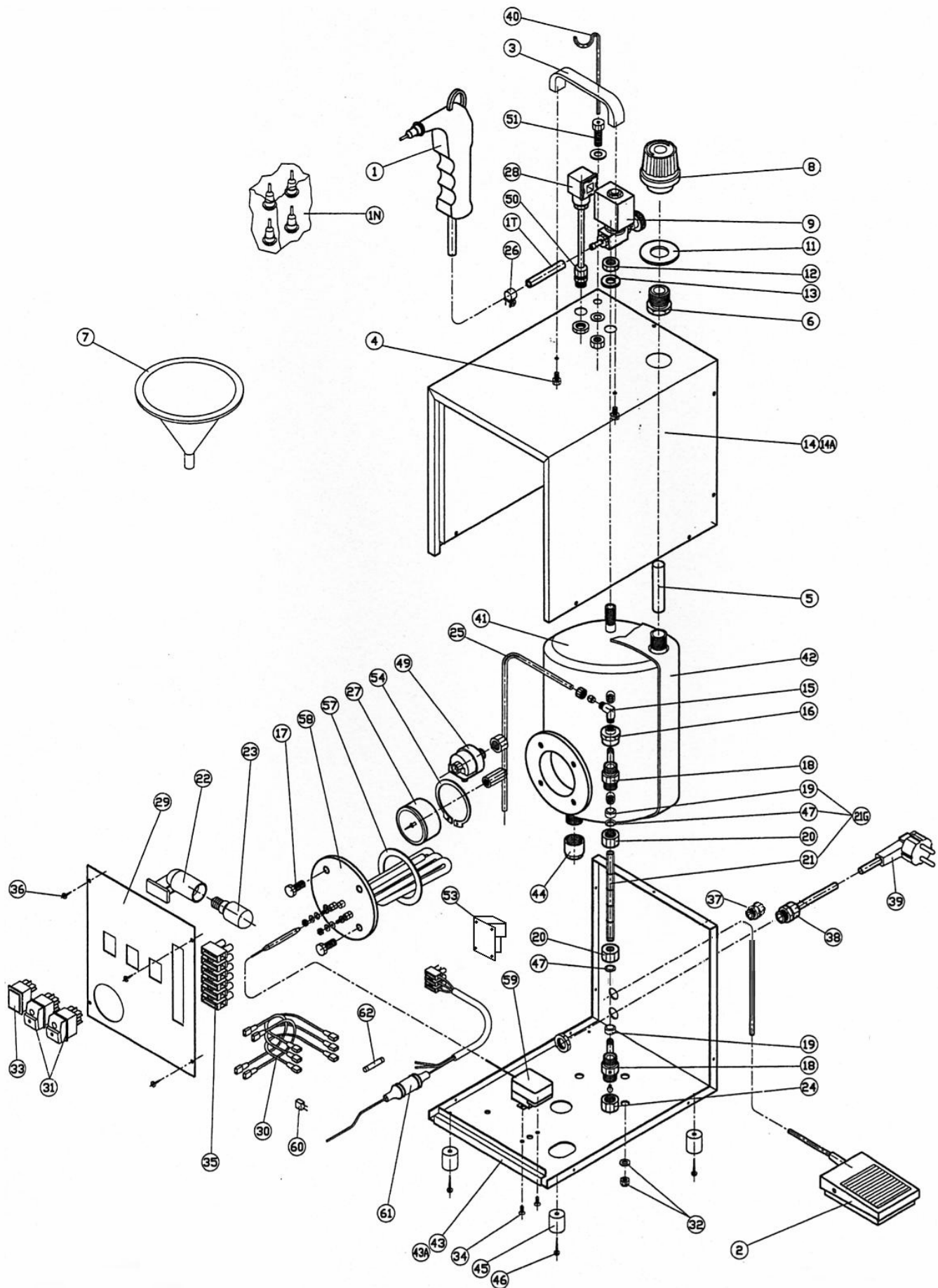
**89/392/CEE
89/336/CEE
73/23/CEE
89/68/CEE**

we hereby certify under our responsibility that this device with matriculation:

nr. _____

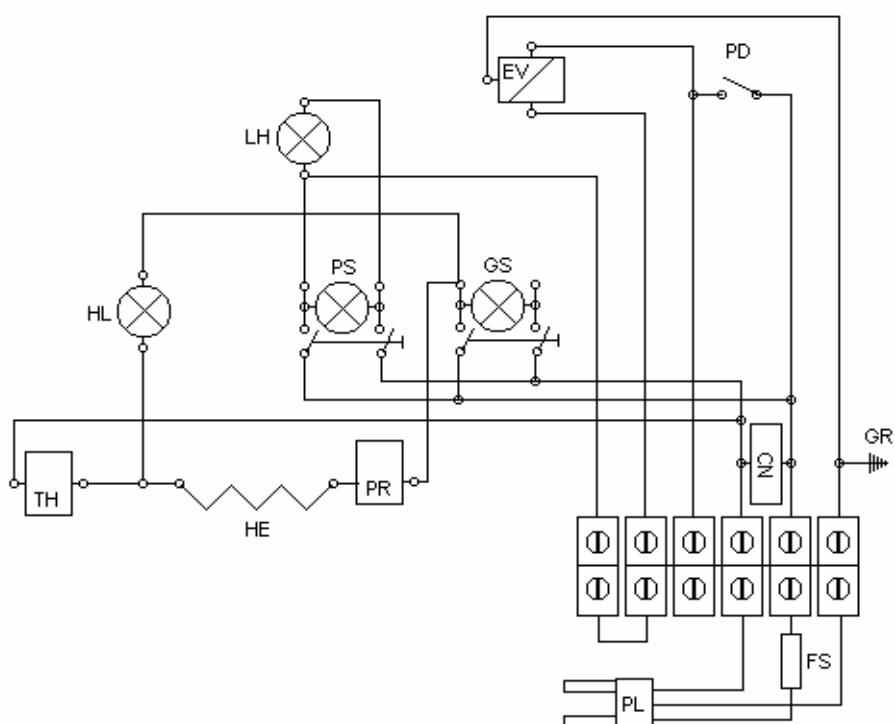
is made in conformity with normatives:

**EN 61010.1
EN 60335.2.79
EN 55014:1993
EN 55104:1995**



DRAW	CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	3104001	PISTOLA VAPORE CON TUBO ED UGELLI	COMPLETE GUN + HOSE + NOZZLE SET
1T	3104001/T	TUBO VAPORE MT 1,8	STEAM HOSE MT 1,8
1N	3104001/N	SET UGELLI INTERCAMBIABILI 4 PZ	STEAM NOZZLES COMPLETE SET 4 PCS
2	3104002	PEDALE ELETTRICO CON CAVO	ELECTRIC PEDAL WITH WIRE
3	3104003	MANIGLIA IN PLASTICA	PLASTIC HANDLE
4	3104004	VITI FISSAGGIO MANIGLIA 2 PZ	HANDLE FIXING SCREWS 2 PCS
5	3104005	TUBO INTERNO	INTERNAL HOSE
6	3104063	RIDUZIONE 3/4 F - 1/2 F	REDUCTION 3/4 M - 1/2 F
7	3104007	IMBUTO	FUNNEL
8	3104008	TAPPO VALVOLA DI SICUREZZA	STOPPER WITH SAFETY VALVE
9	3104009	ELETTOVALVOLA CON REGOLATORE	ELECTRIC VALVE WITH REGULATOR
11	3104011	RONDELLA SILICONE SOTTOTAPPO	SILICONE DISK GASKET
12	3104012	DADO VALVOLA	VALVE NUT
13	3104013	RONDELLA SILICONE SOTTO ELETTROV.	SILICONE GASKET UNDER ELEC.VALVE
14	3104014	MANTELLLO CARPENTERIA VERNICIATO	PAINTED CARPENTRY COVER
14A	310414/A	MANTELLLO CARPENTERIA ACCIAIO INOX	STAINLESS STEEL CARPENTRY COVER
15	3104015	RACCORDO A GOMITO	FITTING ANGLE CONNECTION
16	3104016	MANICOTTO DI RIDUZIONE	REDUCTION FITTING CONNECTOR
17	3104017	VITI INOX RESISTENZA 4 PZ	HEATING ELEMENT SCREWS 4 PCS
18	3104018	ATTACCHI PORTALIVELLA COMPLETI	COMPLETE LEVEL HOLDERS
19	3104019	GUARNIZIONI LIVELLA 2 PZ	LEVEL GASKETS 2 PCS
20	3104020	DADO A GIRELLO	LEVEL FIXING NUT
21	3104021	LIVELLA IN PYREX	GLASS PIREX LEVEL
21	3104021/G	LIVELLA IN PYREX CON GUARNIZIONI	GLASS PYREX LEVEL WITH GASKETS
22	3104022	PORTALAMPADA INTERNO	INTERNAL LIGHT HOLDER
23	3104023	LAMPADINA INTERNA 15 W	INTERNAL LIGHT 15 W
24	3104024	TAPPO FONDO PORTALIVELLA 3/8	LOWER LEVEL NUT 3/8
25	3104025	TUBO RAME CON ATTACCHI SALDATI	PIPE WITH WELDED CONNECTIONS
26	3104026	FASCETTA METALLICA	METAL HOSE HOLDER
27	3104027	MANOMETRO PRESSIONE	PRESSURE GAUGE
28	3104028	CONNETTORE ELETTOVALVALVOLA	VALVE CONNECTOR WITH WIRE
29	3104029	PANNELLO FRONTALE	FRONT PANEL
30	3104030	IMPIANTO ELETTRICO COMPLETO	COMPLETE ELECTRIC PLANT
31	3104031	INTERRUTTORE ELETTRICO LUMINOSO	LIT ELECTRIC SWITCH 1 PC
32	3104032	DADI FISSAGGIO CALDAIA 3 PZ	BOILER FIXING SCREWS 3 PCS
33	3104033	SPIA LUMINOSA RESISTENZA	HEATING LIGHT
35	3104035	MORSETTIERA 6 POSIZIONI	6 POSITIONS CONNECTOR
36	3104036	VITI PANNELLO FRONTALE 4 PZ	FRONT PANEL FIXING SCREWS 4 PCS
37	3104063	FISSACAVO PEDALE ELETTRICO	ELECTRIC PEDAL HOLDER
38	3104038	FISSACAVO DI ALIMENTAZIONE	SUPPLY WIRE HOLDER
39	3104039	CAVO DI ALIMENTAZIONE 3 X 1,5	ELECTRIC WIRE 3 X 1,5
40	3104040	ANTENNA POGGIPISTOLA	STEAM GUN HOLDER
41	3104041	CALDAIA INOX CON RACCORDERIE	COMPLETE BOILER WITH CONNECTIONS
42	3104042	COIBENTAGGIO CALDAIA	BOILER THERMO-INSULATION
43	3104043	BASE CARPENTERIA VERNICIATA	PAINTED CARPENTRY BASE
43A	3104043/A	BASE CARPENTERIA IN ACCIAIO	STAINLESS STEEL CARPENTRY BASE
44	3104044	TAPPO DI CHIUSURA INFERIORE DA 1/2	BOILER LOWER DESCARGE NUT
45	3104045	PIEDINO IN GOMMA 4 PZ	RUBBER FOOT 4 PCS
46	3104046	VITE AUTOFILETTANTE PIEDINO 4 PZ	RUBBER FOOT FIXING SCREW 4 PCS
47	3104047	RONDELLA MET. NEL PORTALIVELLA 2 PZ	LEVEL HOLDER METAL RING 2 PCS

49	3104049	PRESSOSTATO PRE-TARATO MAX 5 BAR	PRE-FIXED PRESSURE REGUL. MAX 5 BAR
50	3104050	FISSACAVO ELETTROVALVOLA	ELEC.VALVE WIRE HOLDER
51	3104051	SUPPORTO ANTENNA	NUT FOR GUN HOLDER
53	3104064	RELAY ELECTRONIC BOARD	SCHEDA ELETTRONICA RELE'
54	3104054	ANELLO FISSA MANOMETRO	PRESSURE GAUGE FIXING METAL RING
57	3104057	GUARNIZIONE RESISTENZA	HEATING ELEMENT GASKET
58	3104058	RESISTENZA 1500 W	HEATING ELEMENT 1500 WATT
59	3104059	TERMOSTATO A SONDA	THERMOSTATIC CONTROL DEVICE
60	3104060	CONDENSATORE ELETTRONICO	ELECTRONIC CONDENSATOR STARTER
61	3104061	FUSIBILE 10 AMP	FUSE 10 AMP
62	3104062	PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER



ELECTRIC DIAGRAM

PL – WIRE PLUG
 PD – FOOT PEDAL
 EV – ELECTRICAL STEAM VALVE
 LH – LAMP HOLDER WATER LEVEL
 HL – LAMP HEATING ELEMENT
 PS – PEDAL PANEL SWITCH
 GS - GENERAL SWITCH
 TH – THERMOSTATIC CONTROL
 PR - PRESSURE CONTROL
 HE – HEATING ELEMENT 1,5 KW
 CN – CONDENSATOR
 GR – GROUND
 FS – FUSE 10 AMP – T/10A 500V 6,3x32

Steam Cleaner

UNPACK

Verify integrity of the pack at the moment of the reception of the apparatus. Verify on the back side the yellow adhesive nameplate **QUALITY CONTROL PASSED** the control code is integral. Verify that in the packaging all the parts and the supplied accessories of series are contained together with the apparatus: steam gun with a set of 4 nozzles, loading funnel water, rod rest-gun, electrical pedal, user's documentation and warranty.

INSTALLATION

Take the unit out of the packaging and place it on a flat surface strong enough to bear its weight (14 Kg. with water). Connect the electrical pedal (ref. 2) to the appropriate outlet placed on the upper side of the unit. Insert the rod rest-gun and screw it in the appropriate site (ref. 40). Connect the steam tube (ref. 1) to the appropriate sleeve of electric valve (ref. 9) and properly fix it with the equipped band. Connect the main plug to a power outlet.

ATTENTION: make sure that the voltage corresponds to the one brought back on the fabrication nameplate placed on the back side of the apparatus. Press the power switch on the left to position 1 (ref. 31 SX) to turn on the unit and the inside water level light. Remove the filling stopper (ref. 8) making a light pressure downwards; then fill the boiler with demineralized water, untill you reach the maximum level showed on the front panel of the unit. Screw the stopper (ref. 8) on the hole of threaded loading to close. Now turn off the left switch and turn on the switch on the right (ref. 31 DX) to start the heating; the ignition of the heating element is marked by the red light (ref. 33) placed on the left side of both the two switches. When the pressure of 3.5 bars is reached the red light automatically switch off, now the unit is ready to work. Possible boiling noise when starting can be eliminated letting out the inside air bubbles by pressing the steam spilling pedal. To obtain the steam out of the gun (ref. 1), turn on the switch on the left (the same which turns on the water level light), then press the electrical pedal (ref. 2) previously connected. Regulate the steam flow by rotating the regulation grip handle placed on the base of the electric valve (ref. 9). The initial steam capacity could be very short, wait for a few minutes till the pressure is reached again, then the steam will be released continuously. When you end steaming, turn off the switch on the left to disconnect the pedal and electric valve. At the end of the day turn off the main switch on the right, without unloading the pressure.

MAINTENANCE

Check the level of the water: verify every time the unit is turned on that the level of the water is not under the minimum level reference showed on the front panel. If the level of the water is too low, fill the boiler following the procedure of loading of the water (see points 6-7-8).

- **Drainage of the residual calcium in the boiler** - Every 6 months of operating, the drainage of the residual calcium in the boiler must be carried out executing the following operations: control that the apparatus is cold and without internal pressure. Disconnect the power cord from the electrical outlet (rif. 39). Place the apparatus on a bench on its left side. Unscrew the nut placed under the base of the boiler (rif.54) without removing it completely to avoid to bathe the inside of the apparatus. Place under the apparatus a washbasin or a container of at least 5 liters capacity. Then unscrew completely the nut from the boiler and remove it from the center. Remove now the stopper (rif. 8) and make discharge the residual water completely. Pour inside with the funnel 3/4

liters of water for rinsing the boiler. Then screw again not too strongly the nut under the boiler, placing a tape of teflon on the thread (approximately 8/9 complete turns). Reconnect now the apparatus to the power cord, and fill the boiler with demineralised water as usual.

GUIDE TO COMMON QUESTIONS

The apparatus is not turning on:

1. Control that the power cord plug is properly connected to the electrical outlet.
2. Check that power is on at the electrical outlet.

Steam flows little in relation to the pressure indicated on the gauge:

Check that the regulation grip handle of the steam placed on the electric valve (rif. 9) is completely opened.

A strong water boiling noise from the boiler when start heating (rare operation):

Open slowly the filling cap to let air bubbles out.

After reached the pressure the steam comes out for limited time:

The machine's components are cold, please allow necessary time to warm up all internal components (15-20 minutes at 3.5 bar without release of steam)

Carried out these controls, in case the apparatus still presents disadvantages, contact the customers' technical service.

SPECIFICATIONS

W/Hz 230/50 - 60 or 110/50

Absorption 1500 Watt

Weight Kg. 10

Internal Fuse 10 AMP – In case of substitution of the fuse ask for technical assistance.

DIMENSIONS

Height cm. 50 Width cm. 22 Depth cm. 30

NOTES

For the external cleaning of the device use a cotton tawel damped with water.

The device can work in laboratory room from 0°C to 35°C.

Noise level (1 mt): stand-by 26.6 db, warm-up 37.5 db, steam cleaning 68.7 db.

Maximum Pressure in Bar/Hpa (Kilopascal): 3,5/350

Dampfgeräten

AUSPACKEN

- ♦ Die Unversehrtheit der Verpackung bei Erhalt des Gerätes überprüfen.
- ♦ Überprüfen, daß der gelbe Aufkleber QUALITY CONTROL PASSED, der die Kontrollnummer trägt, unversehrt ist.
- ♦ Überprüfen, daß in der Konfektion alle Bauteile und das mit dem Gerät serienmäßig gelieferte Zubehör enthalten sind.
 1. Dampfpistole mit einem Set von 4 Düsen
 2. Wasserauffülltrichter
 3. Pistolenauflagestange
 4. Elektrisches Pedal
 5. Dokumentation
 6. Garantie

INSTALLATION

1. Nach dem Auspacken das Gerät auf einer ebenen und für das Gewicht (14 kg mit Wasser) ausreichend robusten Oberfläche abstellen.
2. Das elektrische Pedal (Ref. 2) in den auf dem oberen Teil der Maschine befindlichen Sitz einsetzen.
3. Die Pistolenhalterungsstange einsetzen und durch Festschrauben der auf der Basis befindlichen Schraube (Ref. 40) befestigen.
4. Das Rohr der Dampfpistole (Ref. 1) an die entsprechende Muffe des Elektroventils (Ref. 9) anschließen und mit der mitgelieferten Zwinge gut befestigen.
5. Das Stromkabel (Ref. 39) in die Steckdose einstecken; ACHTUNG: sicherstellen, daß die Netzspannung mit derjenigen auf dem Typenschild übereinstimmt, daß sich auf der Rückseite der Maschine befindet.
6. Den linken Schalter auf die Position "AN" (I) (Ref. 31 SX) stellen, so daß sich die Innenbeleuchtung des Wasserstandsanzeigers einschaltet.
7. Den Auffüllstopfen (Ref. 8) ausschrauben, indem ein leichter Druck nach unten ausgeübt wird.
8. Den Kessel mit destilliertem Wasser bis zur Erreichung des auf der Maschinenblende angegebenen Höchstfüllstands auffüllen.
9. Den Stopfen (Ref. 8) wieder schließen, indem er auf die Gewindefüllöffnung aufgeschraubt wird.
10. Zu diesem Zeitpunkt den linken Schalter ausschalten und den rechten Schalter (Ref. 31 DX) einschalten, um die Heizung zu aktivieren; das Einschalten des Heizwiderstands wird durch die rote Kontrolllampe (Ref. 33) angezeigt, die sich links der beiden Schalter befindet.
11. Wenn der Druck von 3,5/4 ATM erreicht ist, schaltet sich die rote Kontrolllampe ab. Die Maschine ist betriebsbereit (ein eventuelles Geräusch bei den ersten Aufheizungen kann beseitigt werden, indem die Luftblasen im Inneren durch Drücken des Pedals für den Dampfaustritt abgelassen werden).
12. Um den Dampfaustritt aus der Pistole (Ref. 1) zu erzielen, den linken Schalter einschalten (der gleiche, der das Licht des Füllstandsanzeigers aktiviert) und das elektrische Pedal (Ref. 2) drücken. Den Dampffluß durch Drehen des auf der Basis des Elektroventils (Ref. 9) befindlichen Stellschalters regulieren. **Ein leichtes Absinken des Drucks in den ersten 30 Betriebsminuten ist als normal zu betrachten; nach der vollständigen Aufheizung des gesamten Gerätes sinkt der Druck sehr viel langsamer.**

13. Nach Beendigung der Verdampfung den linken Sicherheitsschalter ausschalten, um das Steuerpedal des Elektroventils zu deaktivieren.
14. Am Ende des Arbeitstages den rechten Hauptschalter ausschalten, ohne den Druck abzulassen.

WARTUNG

♦ **Kontrolle des Wasserstands:**

Jedes Mal wenn der Dampfkessel eingeschaltet wird, überprüfen, daß sich der Wasserstand nicht unter der Referenzkerbe des "Minimums" befindet, die sich auf der Maschinenblende befindet. Sollte der Wasserstand nicht ausreichend sein, Wasser entsprechend dem Auffüllverfahren hinzufügen (siehe Punkte 6-7-8).

♦ **Ablassen des Kalkrückstands im Kessel - Alle 6 Betriebsmonate muß der Ablass des im Kessel vorhandenen Kalkrückstands durch Ausführung der folgenden Operationen durchgeführt werden:**

1. Kontrollieren, daß das Gerät kalt und ohne internen Druck ist.
2. Die elektrische Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers unterbrechen (Ref. 39).
3. Das Gerät auf einen Unterbau stellen, wobei es auf die linke Seite abzustellen ist.
4. Die unter der Basis des Kessels befindliche Mutter (Ref. 54) ausschrauben ohne sie vollständig zu entfernen, um zu vermeiden, daß das Innere des Gerätes naß wird.
5. Das Gerät über die Spüle oder einen Behälter von mindestens 5 Litern positionieren.
6. Die Mutter des Kessels vollständig ausschrauben und aus ihrem Sitz entfernen.
7. Den oberen Stopfen (Ref. 8) entfernen und das restliche Wasser vollständig auslaufen lassen.
8. Mit dem Trichter 3/4 Liter Wasser für das Nachspülen des Kessels einfüllen.
9. Die Mutter unter dem Kessel mit mäßiger Kraft wieder festschrauben, wobei Teflonband auf das Außengewinde aufgebracht wird (circa 8/9 volle Umdrehungen).
10. Das Gerät wieder an die elektrische Stromversorgung anschließen.
11. Die Auffüllung mit destilliertem Wasser wie üblich durchführen.

LÖSUNG DER HÄUFIGSTEN PROBLEME

♦ **Das Gerät schaltet sich nicht ein:**

1. Kontrollieren, ob der Stromstecker gut in der Steckdose sitzt.
2. Kontrollieren, ob Strom auf der Steckdose ist.

♦ **Es tritt wenig Dampf in Relation zu dem auf dem Manometer angezeigten Druck aus:**

1. Kontrollieren, daß der auf dem Elektroventil befindliche Dampfregulierungsknopf (Ref. 9) vollständig geöffnet ist.

Sollte das Gerät nach Durchführung dieser Kontrollen weiterhin Störungen aufweisen, ist sich an den Technischen Kundendienst zu wenden.

TECHNISCHE DATEN

230/50 V/Hz - 60 oder 110/50

Elektrische Aufnahmeleistung 1500 Watt - Gewicht 10 kg

ABMESSUNGEN

Höhe	50 cm
Breite	22 cm
Tiefe	30 cm

HINWEIS:

- für die Reinigung des Aussengehäuses feuchtes Baumwolltuch verwenden.
- Gerät kann in geschlossenen Räumen betrieben werden zwischen 0°C und 35°C
- Geräuschpegel (1 mt): stand-by 26.6 db, Aufärmphase 37.5 db, Dampfreinigung 68.7 db.
- maximaler Druck in bar/Hpa (Kilopascal): 3,5/350

DISIMBALLO

- ♦ Verificare l'integrità dell'imballo al momento del ricevimento dell'apparecchio.
- ♦ Verificare che la targhetta adesiva gialla QUALITY CONTROL PASSED riportante il codice di controllo sia integra.
- ♦ Verificare che nella confezione siano contenuti tutti i componenti e gli accessori forniti di serie con l'apparecchio:
 1. pistola vapore con set di 4 ugelli
 2. imbuto di caricamento acqua
 3. asta poggia-pistola
 4. pedale elettrico
 5. documentazione
 6. garanzia

INSTALLAZIONE

1. Estratto l'apparecchio dall'imballo posizionarlo su una superficie piana e sufficientemente robusta da sopportarne il peso (14 Kg. con acqua).
2. Inserire il pedale elettrico (rif. 2) nell' apposita presa posta sulla parte superiore della macchina.
3. Inserire l'asta tieni pistola e fissarla avvitando la vite posta alla base (rif. 40).
4. Collegare il tubo della pistola vapore (rif. 1) nell'apposito manicotto dell'elettrovalvola (rif. 9) e fissarla bene con la fascetta in dotazione.
5. Inserire il cavo di alimentazione (rif. 39) nella presa di corrente; ATTENZIONE: assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta di fabbricazione posta sul retro della macchina.
6. Azionare l'interruttore di sinistra sulla posizione acceso (I) (rif. 31 SX) così che si accenda l'illuminazione interna del livello dell'acqua.
7. Svitare il tappo di caricamento (rif. 8) facendo una leggera pressione verso il basso.
8. Riempire la caldaia con acqua distillata fino a raggiungere il livello massimo indicato sul pannello della macchina.
9. Richiudere il tappo (rif. 8) avvitandolo sul foro di caricamento filettato.
10. A questo punto spegnere l'interruttore di sinistra ed accendere l'interruttore di destra (rif. 31 DX) per attivare il riscaldamento: l'accensione della resistenza è segnalata dalla spia luminosa rossa (rif. 33) posta a sinistra di entrambi gli interruttori.
11. Raggiunta la pressione di 3,5/4 ATM si spegne la spia luminosa rossa. La macchina è pronta per essere utilizzata (un eventuale rumore di bollitura ai primi riscaldamenti può essere eliminato facendo uscire le bolle d'aria interne premendo il pedale di fuoriuscita del vapore).
- 12. Per ottenere la fuoriuscita del vapore dalla pistola (rif. 1) accendere l'interruttore di sinistra (lo stesso che attiva la luce del livello) e premere il pedale elettrico (rif. 2). Regolare il flusso di vapore ruotando la manopola di regolazione posta sulla base dell'elettrovalvola (rif. 9). **Un abbassamento veloce della pressione nei primi 30 minuti di funzionamento e da considerarsi normale, dopo il riscaldamento completo di tutto l'apparecchio la pressione scende molto più lentamente.****
13. Finito di vaporizzare, spegnere l'interruttore di sicurezza di sinistra per disattivare il pedale di comando elettrovalvola.
14. A fine giornata spegnere l'interruttore generale di destra senza scaricare la pressione.

MANUTENZIONE

♦ **Controllo livello dell'acqua:**

Verificare ogni volta che si accende la vaporiera che il livello dell'acqua non sia inferiore alla tacca di riferimento "minimo" posizionata sul pannellino della macchina. Se il livello dell'acqua non fosse sufficiente, aggiungerne seguendo il procedimento di caricamento dell'acqua (vedi punti 6-7-8).

♦ **Scarico del calcare residuo nella caldaia - Ogni 6 mesi di funzionamento si deve effettuare lo scarico del calcare residuo presente nella caldaia eseguendo le seguenti operazioni:**

1. Controllare che l'apparecchio sia freddo e senza pressione interna.
2. Scollegare l'alimentazione elettrica staccando la spina (rif. 39)
3. Posizionare l'apparecchio su un banco appoggiandolo sul fianco sinistro.
4. Svitare il dado posto sotto la base della caldaia (rif.54) senza rimuoverlo completamente per evitare di bagnare l'interno dell'apparecchio.
5. Posizionare l'apparecchio sopra il lavandino o sopra un contenitore da almeno 5 litri.
6. Svitare completamente il dado dalla caldaia e rimuoverlo dalla sede.
7. Rimuovere il tappo superiore (rif. 8) e far defluire completamente l'acqua residua.
8. Aggiungere con l'imbuto 3/4 litri di acqua per il risciaquo della caldaia.
9. Riavvitare con forza media il dado sotto la caldaia mettendo del nastro di Teflon sul filetto maschio (circa 8/9 giri completi).
10. Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
11. Effettuare il riempimento con acqua distillata come al solito.

GUIDA AI PROBLEMI PIU' COMUNI

♦ **L'apparecchio non si accende:**

1. Controllare che la spina di alimentazione sia ben collegata alla presa di alimentazione.
2. Controllare che ci sia corrente alla presa di alimentazione.

♦ **Esce poco vapore in relazione alla pressione indicata sul manometro:**

1. Controllare che il pomolo di regolazione del vapore posto sull'elettrovalvola (rif. 9) sia completamente aperto.

Nel caso che, effettuati questi controlli, l'apparecchio presentasse ancora degli inconvenienti, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica.

SPECIFICHE TECNICHE

W/Hz 230/50 - 60 o 110/50

Assorbimento elettrico 1500 Watt

Peso Kg. 10

DIMENSIONI

Altezza cm. 50

Larghezza cm. 22

Profondità cm. 30

NOTE

- Per la pulizia esterna utilizzare uno straccio di cotone inumidito con dell'acqua.
- L'apparecchio può lavorare in ambienti di lavoro da 0°C a 35°C.
- Livello sonoro: in stand-by 24.6 db, in riscaldamento 37.5 db, getto di vapore 68.7 db.
- Pressione massima in bar/Hpa (Kilopascal): 3,5/350

DESEMBALLAGE

- ♦ Vérifiez que l'emballage soit intact dès que vous recevez l'appareil.
- ♦ Vérifiez que la plaquette adhésive jaune QUALITY CONTROL PASSED, sur laquelle est écrite le code de contrôle, soit intacte.
- ♦ Vérifiez que tous les composants et les accessoires fournis de série avec l'appareil soient contenus dans la confection:
 1. Pistolet vapeur avec série de 4 buses.
 2. Entonnoir de chargement pour l'eau.
 3. Barre porte-pistolet.
 4. Pédale électrique.
 5. Documentation.
 6. Garantie.

INSTALLATION

1. Extraire l'appareil de son emballage et le placer sur une surface plate et suffisamment robuste pour en supporter le poids (14 Kg. Avec l'eau).
2. Installer la pédale électrique (réf.2) dans la prise prévue placée sur la partie supérieure de la machine.
3. Installer la barre porte-pistolet et la fixer en vissant la vis placée à la base (réf. 40).
4. Relier le tube du pistolet à vapeur (réf.1) dans le manchon prévu de l'électrovanne (réf.9) et bien la fixer avec le collier en dotation.
5. Mettre le câble d'alimentation (réf. 39) dans la prise de courant; ATTENTION: assurez-vous que la tension de réseau corresponde bien à celle qui est indiquée sur la plaquette de fabrication placée derrière la machine.
6. Placer l'interrupteur de gauche sur la position 'allumé' (I) (réf. 31 gauche) de manière à ce que l'éclairage interne du niveau d'eau fonctionne.
7. Dévisser le bouchon de remplissage (réf. 8) en appuyant légèrement vers le bas.
8. Remplir la chaudière avec de l'eau distillée jusqu'à atteindre le niveau maximum indiqué sur le panneau de la machine.
9. Revisser le bouchon (réf. 8) sur l'orifice de remplissage fileté.
10. Eteindre alors l'interrupteur de gauche et allumer l'interrupteur de droite (réf. 31 droit) pour activer le chauffage: l'allumage de la résistance est signalé par le voyant lumineux rouge (réf.33) placé à gauche de chaque interrupteur.
11. Lorsque la pression de 3,5/4 ATM est atteinte, le voyant lumineux rouge s'éteint. La machine est alors prête pour être utilisée (un éventuel bruit de bouillonnement, lors des premières chauffes, peut être éliminé en faisant sortir les bulles d'air internes en appuyant sur la pédale de sortie de la vapeur).
12. Pour obtenir la sortie de la vapeur par le pistolet (réf.1) il faut allumer l'interrupteur de gauche (le même que celui qui active l'éclairage du niveau) et appuyer sur la pédale électrique (réf.2). Régler le flux de vapeur en tournant le bouton de réglage placé sur la base de l'électrovanne (réf.9). **Un abaissement rapide de la pression dans les 30 premières minutes de fonctionnement peut être considérée normale; après le réchauffage complet de tout l'appareil la pression baisse beaucoup plus lentement.**
13. Lorsque la vaporisation est terminée, éteindre l'interrupteur de sécurité de gauche pour désactiver la pédale de commande de l'électrovanne.
14. A la fin de la journée, éteindre l'interrupteur général de droite sans décharger la pression.

ENTRETIEN

♦ Contrôle du niveau de l'eau:

Chaque fois que le voyant de la chaudière à vapeur s'allume il faut vérifier que le niveau d'eau ne soit pas inférieur au cran de niveau "minimum" placé sur le petit panneau de la machine. Si le niveau de l'eau n'est pas suffisant, ajouter de l'eau en suivant le procédé prévu de remplissage (voir points 6-7-8).

♦ Enlèvement du calcaire résiduel de la chaudière – Tous les 6 mois de fonctionnement, il faut effectuer l'enlèvement du calcaire résiduel présent dans la chaudière en effectuant les opérations suivantes:

1. Contrôler que l'appareil soit froid et sans pression interne.
2. Débrancher l'alimentation électrique (réf. 39).
3. Placer l'appareil sur un établi et le coucher sur le flanc gauche.
4. Dévisser l'écrou placé sous la base de la chaudière (réf.54) sans l'enlever complètement pour éviter de mouiller l'intérieur de l'appareil.
5. Placer l'appareil sur un évier ou sur un récipient d'au moins 5 litres de capacité.
6. Dévisser complètement l'écrou de la chaudière et l'enlever.
7. Enlever le bouchon supérieur (réf. 8) et vider complètement l'eau résiduelle.
8. Ajouter 3/4 de litres d'eau avec l'entonnoir pour rincer la chaudière.
9. Revisser, en imprimant une force moyenne, l'écrou placé sous la chaudière en mettant du ruban de Téflon sur le filetage mâle (environ 8/9 tours complets).
10. Rebrancher l'appareil à l'alimentation électrique.
11. Effectuer comme d'habitude le remplissage avec de l'eau distillé.

GUIDE AUX PROBLEMES PLUS COURANTS

♦ L'appareil ne s'allume pas:

1. Contrôler que la prise d'alimentation soit bien reliée à la prise de courant.
2. Contrôler la présence de courant sur la prise d'alimentation.

♦ Il ne sort que peu de vapeur par rapport à la pression indiquée sur le manomètre:

Contrôler que le pommeau de réglage de la vapeur placé sur l'électrovanne (réf. 9) soit complètement ouvert.

Si l'appareil présente encore des inconvénients après avoir effectué ces contrôles, prendre contact avec le service d'assistance technique.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

W/Hz 230/50 - 60 o 110/50

Puissance absorbée 1500 Watt

Poids Kg. 10

DIMENSIONS

Hauteur cm. 50

Longueur cm. 22

Profondeur cm. 30

NOTES:

Nettoyer extérieurement l'appareil avec un tissu en coton humecté avec de l'eau.

L'appareil doit travailler en laboratoire à la température de 0°C / 35 °C

Niveau de bruit (1 mt.): Stand-by 26.6 db, Chauffage 37.5 db, Production de vapeur 68.7 db

Pression max. en bar/Hpa (Kilopascal): 3,5/350

CHORRO DE VAPOR

ESPAÑOL

DESEMBALAJE

- ♦ Controlar la integridad del embalaje al momento de recibir el aparato.
- ♦ Controlar que la tarjeta adhesiva amarilla QUALITY CONTROL PASSED que lleva el código de control esté integra.
- ♦ Controlar que en el embalaje se encuentren todos los componentes y los accesorios suministrados en serie con el aparato:
 1. pistola de vapor con serie de 4 boquillas
 2. embudo de carga del agua
 3. varilla apoyapistola
 4. pedal eléctrico
 5. documentación
 6. garantía

INSTALACION

1. Después de haber sacado el aparato desde el embalaje colocarlo sobre una superficie plana y bastante resistente para soportar su peso (14 Kg. con agua).
2. Introducir el pedal eléctrico (ref. 2) en la toma apropiada colocada en la parte superior de la máquina.
3. Introducir la varilla sujetapistola y fijarla atornillando el tornillo colocado en la base (ref. 40).
4. Conectar el tubo de la pistola de vapor (ref. 1) al manguito apropiado de la electroválvula (ref. 9) y fijarla bien con la abrazadera suministrada con el equipamiento base.
5. Introducir el cable de alimentación (ref. 39) en la toma de corriente; **ATENCIÓN:** asegurarse que la tensión de la red corresponda a la tensión marcada en la plaquita de fabricación colocada en la parte trasera de la máquina.
6. Accionar el interruptor de la izquierda en la posición de acceso (I) (ref. 31 IZQ.DA) para que se encienda la iluminación interna del nivel del agua.
7. Destornillar el tapón de carga (ref. 8) efectuando una ligera presión hacia abajo.
8. Llenar la caldera con agua destilada hasta alcanzar el nivel máximo indicado en el panel de la máquina.
9. Volver a cerrar el tapón (ref. 8) atornillándolo sobre el agujero de carga roscado.
10. A este punto apagar el interruptor de la izquierda y encender el interruptor de la derecha (ref. 31 DER) para activar el calentamiento: el encendido de la resistencia está indicado por la luz de aviso roja (ref. 33) colocada a la izquierda de ambos interruptores.
11. Alcanzada la presión de 3,5/4 ATM se apaga la luz de aviso roja. La máquina está lista para ser utilizada (un ruido eventual de hervor durante los primeros calentamientos se puede eliminar permitiendo que las burbujas de aire internas salgan presionando el pedal de salida del vapor).
12. Para obtener la salida del vapor desde la pistola (ref. 1) encender el interruptor de la izquierda (el mismo que activa la luz del nivel) y presionar el pedal eléctrico (ref. 2). Regular el flujo de vapor girando el pomo de regulación colocado sobre la base de la electroválvula (ref. 9). **Una rápida bajada de la presión durante los primeros 30 minutos de funcionamiento es normal, después del calentamiento completo de todo el aparato la presión baja mucho más lentamente.**
13. Terminada la vaporización, apagar el interruptor de seguridad de la izquierda para desactivar el pedal de accionamiento de la electroválvula.
14. Al final del día de trabajo apagar el interruptor general de la derecha sin descargar la presión.

MANTENIMIENTO

♦ **Control del nivel del agua:**

Cada vez que se enciende la unidad de vapor controlar que el nivel de agua no sea inferior al signo de referencia "mínimo" colocado sobre el panel de la máquina. Si el nivel de agua no fuera suficiente, añadirla siguiendo el procedimiento de carga del agua (ver puntos 6-7-8).

♦ **Eliminación de la cal restante en la caldera - Cada 6 meses de funcionamiento hay que efectuar la eliminación de la cal restante que se encuentra en la caldera efectuando las operaciones siguientes:**

1. Controlar que el aparato esté frío y sin presión interna.
2. Desconectar la alimentación eléctrica desconectando el enchufe (ref. 39)
3. Colocar el aparato sobre un banco apoyándolo sobre el lado izquierdo.
4. Destornillar la tuerca colocada debajo de la base de la caldera (ref.54) sin sacarla completamente para evitar de mojar el aparato en su interior.
5. Colocar el aparato encima del lavamanos o encima de un recipiente de al menos 5 litros.
6. Destornillar completamente la tuerca de la caldera y quitarla de su asiento.
7. Quitar el tapón superior (ref. 8) y hacer salir completamente el agua restante.
8. Añadir con el embudo 3/4 litros de agua para enjuagar la caldera.
9. Volver a atornillar con media fuerza la tuerca debajo la caldera colocando la cinta de Teflón en la rosca macho (aprox. 8/9 giros completos).
10. Volver a conectar el aparato a la alimentación eléctrica.
11. Efectuar el llenado con agua destilada como de costumbre.

GUIA A LOS PROBLEMAS MAS COMUNES

♦ **El aparato no se enciende:**

1. Controlar que el enchufe de alimentación esté bien conectado a la toma de alimentación.
2. Controlar que llegue corriente a la toma de alimentación.

♦ **Sale poco vapor con relación a la presión indicada en el manómetro:**

1. Controlar que el pomo de regulación del vapor colocado sobre la electroválvula (ref. 9) esté completamente abierto.

En el caso en que, después de haber efectuado estos controles, el aparato todavía presentara algunos inconvenientes, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

CARACTERISTICAS TECNICAS

W/Hz 230/50 - 60 o 110/50

Absorción eléctrica 1500 Watt

Peso Kg. 10

DIMENSIONES

Alto cm. 50

Ancho cm. 22

Profundidad cm. 30

NOTAS:

- Para limpiar el equipo utilice una toalla de algodón humedecida con agua.
- El equipo puede trabajar en el laboratorio a temperatura entre 0°C y 35°C.
- Nivel de ruido (1mt): en reposo 26.6db, calentamiento 37.5db, limpiando al vapor 68.7db.
- Presión máxima en bar/Hpa (Kilopascal): 3,5/350